



般若波羅密多心經要釋

臺灣弘法沙門 斌宗述

前 言

在一般講經的慣例上，都有所謂「懸談」或「提綱」，「懸談」或「提綱」，如天臺的五重玄義，賢首的十門玄談，及其他。若照現在一般學佛者的心理和環境，似乎無這一套的必要。可是臺灣處於海陬孤島，佛法衰微，向乏講經機會，對於這些談玄判教的風味，也許未嘗領略，因此我們無妨來把它介紹給大家認識一下。

然而要根據那一宗來講呢？我雖禪參臨濟，致却學習天臺，現在就把天臺的五重玄義來談談吧！（五重玄義見本經附錄，因恐初學厭繁故別刊經末）

這部般若心經，在我們中國佛經流通方面觀之，可說是「風行天下」的，並且持誦者亦多，其普及程度確乎在「金剛」、「彌陀」之上。雖然言簡文略，只此二百餘字，但是含義却極廣博而精深。它在一代聖教中的地位，總算是一部很重要而負有聲望的經典；七百餘卷般若經的當中，其最簡括切要，提綱挈領者，當推現在所講的這部心經了！

它是給一切眾生，打破迷情妄執，啓示解脫法門；處處即色明空，層層破妄顯真，乃至廣闡諸法皆空之理，從世間有情的五蘊一直空到出世間的無智無得。因為空得這麼徹底，所以能夠不取一切相，以其不取一切相所以能夠即見實相。實相者，即是我們個個本具的真心！迷了它便為眾生，悟了它即是諸佛菩薩；迷則生死無盡，悟則究竟解脫。

般若發掘實相，解脫生死的一種最完善的工具和方法！我們不想誇實相，解脫生死則罷，如苟要的話，那就不得不從這部聖典裡去努力進取的！

你們這次發心舉辦講這部般若心經的法會，總算很有意義的！而我呢，也覺得這是一種很興奮而樂為的事情！話說多了，現在要來開始講入正題！當分作三部分來講：

- 一、經題——「般若波羅密多心經」八字。
- 二、譯人——「唐三藏法師玄奘譯」八字。
- 三、正文——「從觀自在菩薩起至菩提婆訶訶」一共二百六十字。

先來解釋經題。有人說：經題並不是正文，怎樣也要去解釋它呢？因為題是一經總綱，經為一題的別目，若經題明白之後，便可了解經中大意。如網提其綱，則衆目自伸，若衣挈其領，則群纒必直。因此故有講題的必要。

甲初：經題分二——丙 初分釋（以下均依此二）

【分釋】般若波羅密多心經，此八字為一經的總題，上七字——般若波羅密多心，是別題，（本經專用之名，別於他部故）下一字——經，是通題（與其他諸部，通稱為經故）。現在將總題八字分作四段來講：一、般若，二、波羅密多，三、心，四、經。

一、般若：此是梵語（即印度話，因印度人自稱是梵天的苗裔，故其語稱為梵語），意譯為智慧。怎樣不直譯之，而仍存梵語——般若呢？以其在中國沒有相當的名詞可以代替，雖意譯為智慧，實則未盡正確。智論這樣說：「般若定實相，智慧淺薄不可以稱」。因為通常的所謂智慧者，乃不足以表顯般若的含義，尤其是世人每每以為聰明就是智慧，若翻之則與彼混濫，而失却般若殊勝義，為了表示這種智慧的特勝，所以沿用原音——般若，而不直譯為智慧；此即五不翻中第一不翻，及四例翻經的翻字不翻音的意思。其實般若當譯為妙智慧，或真智妙慧，以揀別世人所稱的智慧，才為完善而恰當的！世人雖也各有他的智慧——如一般大學問家，大藝術家，大哲學家，這都是世人所公認是智慧的結晶，若在佛教眼光視之，不過是一種世智辯聰；雖然科學發達，物質文明，能創造飛機，發明無線電等，此乃世間有漏智所成的有為之法。總不能令人明心見性，了生脫死，達到究竟安樂。且於其中却含有能使人發生一切煩惱和痛苦的可能；乃至用之不當，則能造出許多害人，害世的巨禍來（如

原子彈等）故世間的智慧是一種邪正兼雜（用於正途則正，用於邪途則邪），利害參半（善用之則有益於人，惡用之有害於人），因為它——世智，是由第六識妄心分別出來的一種作用，是虛妄，是染污，非純善，尤其是有限的；事實只可稱為知識，確沒有常得起智慧之資格，那裡更談得到妙呢？至於本經所說的般若智慧，那就不同了！它是自性中本具的一種無漏智慧，完全由真心流露出來的，是離過絕非，是正當，是真實，是純淨無染，是唯正無邪，並且沒有窮盡的。人們能够用了它非但能令自己斷惑證真，離苦得樂，且能普度衆生同超生死苦海，同登安樂彼岸；這就是般若智慧的特色！豈可與世智辯聰同日而語哉！智論云：「般若者一切諸智中最高第一，無上，無比，無等，更無有上」即此意也。故世間的有漏智，與本經所說的般若智，真是天壤殊別！

基於上面所說的幾點理由，故不譯，以表尊重。茲把四例翻經，及五種不翻列表如下：

- 一、翻字不翻音——般若二字及一切神咒等
- 二、翻音不翻字——咒字等
- 三、音字俱翻——純粹譯成華言之經典
- 四、音字俱不翻——梵本（非但音不翻，字亦不翻）

一、多含不翻——梵本（非但音不翻，字亦不翻）

- 二、秘密不翻——即般若等。
- 三、尊重不翻——如阿耨多羅三藐三菩提等。
- 四、順古不翻——如耨羅竭等。
- 五、此方無不翻——如耨羅竭等。

五種不翻

一、多含不翻——梵本（非但音不翻，字亦不翻）

二、秘密不翻——即般若等。

三、尊重不翻——如阿耨多羅三藐三菩提等。

四、順古不翻——如耨羅竭等。

五、此方無不翻——如耨羅竭等。

淨摩羅果譯為無垢清淨，如蘋果，食之可除風熱。

（下期待續）